



Australian Government Disaster Recovery Payment

Australian Government Disaster Recovery Payment (AGDRP) là khoản tiền trợ cấp trả một lần duy nhất để trợ giúp quý vị nếu quý vị bị ảnh hưởng đáng kể bởi thảm họa mà chính phủ đã tuyên bố. Khoản tiền trợ cấp này không dành cho những thiệt hại nhỏ hoặc vì bị bất tiện.

Quý vị có thể được lãnh bao nhiêu

Nếu hội đủ điều kiện, quý vị sẽ được lãnh:

- \$1,000 mỗi người lớn
- \$400 mỗi trẻ em dưới 16 tuổi.

Ai có thể được lãnh khoản tiền trợ cấp này

Muốn được lãnh AGDRP, quý vị phải:

- đáp ứng các quy định về cư trú AGDRP
- 16 tuổi trở lên vào thời điểm xảy ra thảm họa hoặc dưới 16 tuổi và đang lãnh tiền an sinh xã hội hợp lệ
- đáp ứng các yêu cầu về tiêu chuẩn hội đủ điều kiện về vùng thảm họa theo tuyên bố của Chính phủ.

Quý vị đã bị ảnh hưởng bất lợi bởi thảm họa mà chính phủ đã tuyên bố. Ví dụ:

- quý vị bị thương nặng
- quý vị là người thân trực hệ trong gia đình của công dân hoặc cư dân Úc đã qua đời hoặc mất tích
- thảm họa đã phá hủy chỗ ở chính của quý vị hoặc phải phá bỏ chỗ ở đó
- nội thất chỗ ở chính của quý vị đã bị thiệt hại lớn
- thảm họa đã làm cho bên trong chỗ ở chính của quý vị có thể bị thời tiết ảnh hưởng
- chỗ ở chính của quý vị đã được tuyên bố là không chắc chắn về cấu trúc
- nước thải đã làm ô nhiễm bên trong chỗ ở của quý vị
- thảm họa đã phá hủy hoặc làm hư hỏng tài sản hoặc những tài sản lớn quý vị sở hữu tại chỗ ở chính của quý vị
- quý vị là người nuôi dưỡng đứa trẻ hội đủ điều kiện đã trải qua bất kỳ điều nào ở trên.

Định nghĩa

- Chỗ ở chính của quý vị là nơi chốn chính mà quý vị có quyền hoặc giấy phép để sinh sống bình thường. Nơi này không bao gồm nhà nghỉ mát, bất động sản đầu tư, tạm trú với gia đình hay bạn bè, bị giam giữ trong trại tạm giam hoặc nhà tù.
- Tài sản chính là tài sản hoặc các tài sản có tổng giá trị thị trường từ \$20,000 trở lên. Ví dụ, điều này bao gồm các tòa nhà, xe cộ, caravans, bồn chứa nước hoặc máy móc quy mô lớn.
- Quý vị đã là người nuôi dưỡng đứa trẻ hội đủ điều kiện vào ngày đầu tiên quý vị bị thảm họa ảnh hưởng mà chính phủ đã tuyên bố và đạt được một trong những điểm dưới đây.
 - quý vị lãnh Parenting Payment, JobSeeker Payment, Youth Allowance for job seekers hay Special Benefit với tư cách người chăm sóc chính của đứa trẻ đó
 - quý vị nhận được Family Tax Benefit cho đứa trẻ đó, đứa trẻ đó từ 15 tuổi trở xuống và quý vị nuôi dưỡng đứa trẻ này ít nhất 66%

- quý vị có trách nhiệm pháp lý đối với việc chăm sóc, an sinh và sự phát triển hàng ngày của đứa trẻ từ 15 tuổi trở xuống.

Truy cập servicesaustralia.gov.au/disastersupport để biết thêm thông tin tiếng Anh, bao gồm:

- các điều lệ về cư trú
- các khoản trợ cấp hội điều kiện dành cho người dưới 16 tuổi
- các vùng mà chính phủ đã tuyên bố.

Cách nộp đơn xin

Cách làm đơn nhanh nhất là trực tuyến. Quý vị sẽ cần thiết lập tài khoản myGov và liên kết với Centrelink nếu quý vị chưa làm điều này. Truy cập servicesaustralia.gov.au/mygovguides

Nếu cần người giúp làm đơn, quý vị có thể gọi số **180 22 66**. Đường dây này có nhân viên trực từ thứ Hai đến thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều giờ địa phương. Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên và chúng tôi sẽ sắp xếp thông dịch viên miễn phí cho quý vị.

Nếu là cặp vợ chồng, cả hai người đều có thể xin lãnh khoản tiền trợ cấp này. Quý vị và người bạn đời của mình phải nộp đơn riêng biệt.

Muốn biết thêm thông tin

- truy cập servicesaustralia.gov.au/disastersupport để biết thêm thông tin tiếng Anh
- Truy cập servicesaustralia.gov.au/yourlanguage tại đây quý vị có thể đọc, nghe hoặc xem thông tin bằng ngôn ngữ của mình
- gọi số **131 202** để nói chuyện với chúng tôi bằng ngôn ngữ của quý vị về các khoản trợ cấp và dịch vụ của Centrelink
- Tới trung tâm dịch vụ.

Lưu ý: gọi đến số điện thoại bắt đầu bằng số '13' bằng điện thoại nhà từ bất kỳ nơi nào trên nước Úc sẽ bị tính chi phí theo cước gọi cố định. Cước gọi này có thể khác với cước gọi địa phương và cũng có thể khác nhau tùy theo công ty điện thoại. Gọi đến các số điện thoại bắt đầu bằng '1800' bằng điện thoại nhà thì miễn phí. Gọi bằng điện thoại công cộng và điện thoại di động có thể bị tính theo thời gian và cước gọi cao hơn.

Bãi miễn trách nhiệm

Thông tin trong ấn phẩm này chỉ nhằm mục đích hướng dẫn về các khoản tiền trợ cấp và dịch vụ. Quyết định có muốn xin lãnh khoản trợ cấp hay không và làm đơn theo hoàn cảnh riêng của mình là trách nhiệm của quý vị.



Australian Government Disaster Recovery Payment

The Australian Government Disaster Recovery Payment (AGDRP) is a one-off payment to help you if you are significantly affected by a declared disaster. It is not for minor damage or inconvenience.

How much you can get

If you are eligible you will get:

- \$1,000 per adult
- \$400 for each child younger than 16.

Who can get it

To get AGDRP you must:

- meet AGDRP residence rules
- be 16 years or older at the time of the disaster or under 16 and getting an eligible payment
- meet declared area eligibility requirements.

You must have been adversely affected by a declared disaster. For example:

- you were seriously injured
- you are the immediate family member of an Australian citizen or resident who died or is missing
- the disaster destroyed your principal place of residence or it must be demolished
- there has been major damage to the interior of your principal place of residence
- the disaster has exposed the interior of your principal place of residence to the elements
- your principal place of residence has been declared structurally unsound
- sewage has contaminated the interior of your residence
- the disaster has destroyed or damaged a major asset or assets you own at your principal place of residence
- you are the carer of an eligible child who has experienced any of the above.

Definitions

- Your principal place of residence is the main place where you have a right or licence to normally live. It does not include holiday homes, investment properties, temporary stays with family or friends, detention facilities or prison.
- A major asset is an asset or assets with a combined market value of \$20,000 or more. For example, this includes buildings, vehicles, caravans, water tanks or large scale machinery.
- You were the carer of an eligible child on the first day you were affected by the declared disaster, and one of these points apply:
 - you get Parenting Payment, JobSeeker Payment, Youth Allowance for job seekers or Special Benefit as a principal carer of that child
 - you get Family Tax Benefit for that child, the child is 15 or younger and you have at least 66% care of the child
 - you have legal responsibility for the day-to-day care, welfare and development of the child who is 15 or younger.

Go to servicessaustralia.gov.au/disastersupport for more information in English, including:

- residence rules
- eligible payments for people under 16
- declared areas.

How to claim

The fastest way to claim is online. You will need to set up a myGov account and link to Centrelink if you do not have one yet. Go to servicessaustralia.gov.au/mygovguides

If you need help with claiming, you can call **180 22 66**. The phone line is open Monday to Friday from 8 am to 5 pm local time. You can ask for an interpreter and we will arrange one for free.

If you are a member of a couple, you can both claim this payment. You and your partner must make separate claims.

For more information

- go to servicessaustralia.gov.au/disastersupport for more information in English
- go to servicessaustralia.gov.au/yourlanguage where you can read, listen to or watch information in your language
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- visit a service centre.

Note: calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It is your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.